



**Le Grand Conseil
Bienvenue!
Der Grosse Rat
Willkommen!**

—

Etat de Fribourg
Staat Freiburg



**GRAND CONSEIL
GROSSER RAT**

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Le Grand Conseil travaille pour vous

*Le Parlement fribourgeois représente les intérêts des citoyens.
Ses 110 députés sont élus par le peuple pour cinq ans.*

- **Le Grand Conseil adopte** les lois et les décrets. Lorsqu'il estime que l'Etat devrait intervenir dans un domaine donné, il peut inviter le Gouvernement à agir par le biais de motions, postulats, mandats ou initiatives.
- **Il exerce** la haute surveillance sur le Conseil d'Etat, son administration et sur la justice.
- **Il élit** les membres du pouvoir judiciaire, le président du Conseil d'Etat et le président du Tribunal cantonal.
- **Il adopte** le budget et les comptes de l'Etat et fixe les impôts cantonaux.
- **Il exerce** le droit de grâce et **accorde** la naturalisation.

Le Grand Conseil au cœur du débat public

Les sessions parlementaires ont lieu huit fois par an, du mardi au vendredi (demi-journées), à l'Hôtel cantonal. Elles sont ouvertes au public et retransmises en direct sur le site Internet du Grand Conseil. Le canton de Fribourg étant bilingue, chaque député peut s'exprimer en français ou en allemand. Les délibérations font l'objet d'une traduction simultanée.



En savoir plus sur : www.fr.ch/gc

Der Grosse Rat arbeitet für Sie

*Das Freiburger Parlament vertritt die Interessen der Bürger/-innen.
Die 110 Mitglieder werden für fünf Jahre vom Volk gewählt.*

- **Der Grosse Rat erlässt** die Gesetze und die Dekrete. Ist er der Ansicht, dass der Staat auf einem bestimmten Gebiet tätig werden sollte, so kann er die Regierung mit Motionen, Postulaten, Aufträgen und Initiativen auffordern, tätig zu werden.
- Er **übt** die Oberaufsicht über den Staatsrat, die Verwaltung und die Justiz **aus**.
- Er **wählt** die Mitglieder der richterlichen Gewalt, den Staatsratspräsidenten und den Präsidenten des Kantonsgerichts.
- Er **verabschiedet** den Voranschlag und die Staatsrechnung und legt die Kantonssteuern fest.
- Er **begnadigt** und **verleiht** das Bürgerrecht.

Der Grosse Rat im Brennpunkt der öffentlichen Diskussion

Die Parlamentssessionen finden 8 Mal im Jahr, jeweils von Dienstag bis Freitag (Halbtage) im Rathaus statt. Sie sind öffentlich und werden auf der Website des Grossen Rates direkt übertragen. Im zweisprachigen Kanton Freiburg kann sich jeder Grossrat auf Deutsch oder Französisch ausdrücken. Die Beratungen werden simultan übersetzt.



Für weitere Informationen : www.fr.ch/gr



Le Grand Conseil, reflet des citoyens

Elu selon le système proportionnel, le Parlement fribourgeois représente au mieux la diversité de la population.

En bref et en chiffres en 2015 :

26 % des députés sont germanophones et 74 % francophones

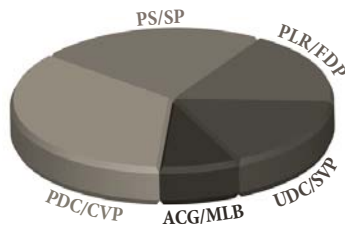
25 % sont des femmes

52 ans, c'est la moyenne d'âge des députés

Représentation politique

Les 110 députés sont répartis en cinq groupes selon leur appartenance politique :

- 33 siègent au groupe parti démocrate-chrétien – parti bourgeois-démocratique
- 29 siègent au groupe socialiste
- 20 siègent au groupe de l'Union démocratique du centre
- 18 siègent au groupe libéral-radical
- 10 siègent au groupe de l'Alliance centre gauche



L'organisation du Grand Conseil

Le président est le premier citoyen du canton. Il siège une année durant à la tête du Grand Conseil. Le Bureau est le « conseil d'administration » du Parlement et le Secrétariat, « l'état-major ». Les commissions parlementaires examinent les projets de lois ou de décrets transmis par le Conseil d'Etat et présentent leurs propositions au Grand Conseil lors des sessions.

Der Grosse Rat, Spiegelbild der Bevölkerung

Das nach dem Proporzsystem gewählte Freiburger Parlament widerspiegelt die vielfältige Bevölkerung.

Kurz und in Zahlen von 2015 :

26 % der Mitglieder sind deutschsprachig und 74 % französischsprachig

25 % sind Frauen

52 Jahre beträgt das Durchschnittsalter

Politische Vertretung

Die 110 Parlamentsmitglieder verteilen sich je nach ihrer politischen Zugehörigkeit auf 5 Fraktionen :

- 33 gehören der Fraktion der Christlichdemokratischen Volkspartei und der Bürgerlich-Demokratischen Partei an.
- 29 gehören der Sozialdemokratischen Fraktion an
- 20 gehören der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei an
- 18 gehören der Freisinnig-demokratischen Fraktion an
- 10 gehören der Fraktion des Mitte-Links-Bündnisses an

Die Organisation des Grossen Rates

Der Präsident ist oberster Bürger des Kantons. Er leitet den Grossen Rat ein Jahr lang. Das Büro ist der « Verwaltungsrat » und das Sekretariat der « Stab » des Parlaments. Die parlamentarischen Kommissionen prüfen die (Gesetzes- und Dekrets-) Entwürfe, die vom Staatsrat überwiesen werden, und geben in den Sessionen ihre Anträge bekannt.

Visites de l'Hôtel cantonal

Situé dans le cœur historique de Fribourg, ce bâtiment officiel est le siège du Parlement cantonal. Il accueille également des réunions d'organisations et de délégations aussi bien cantonales qu'internationales.

Le hall de l'Hôtel cantonal et la tribune sont ouverts au public durant les sessions du Grand Conseil. L'accès est libre, sauf en cas de huis clos.

Visites (groupes de plus de 5 personnes) sur rendez-vous, auprès du Secrétariat du Grand Conseil :

T +41 26 305 10 50

Courriel : secretariat.gc@fr.ch

Dates des prochaines sessions :

www.fr.ch/gc

Pour des raisons de commodité de lecture, nous avons renoncé à féminiser les catégories de personnes et de fonctions. Merci de votre compréhension.

Besuch des Rathauses

Dieses Gebäude im Herzen der Altstadt von Freiburg ist der Sitz des Kantonsparlaments. Es beherbergt auch Versammlungen von kantonalen und internationalen Organisationen und Delegationen.

Die Eingangshalle und die Tribüne des Rathauses sind der Öffentlichkeit während der Session des Grossen Rates zugänglich. Der Zugang ist frei, ausser bei geheimer Beratung.

Besuche (Gruppen mit mehr als 5 Personen) auf Anmeldung beim Sekretariat des Grossen Rates :

T +41 26 305 10 50

E-Mail : secretariat.gr@fr.ch

Daten der nächsten Sessionen :

www.fr.ch/gr

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit haben wir darauf verzichtet, bei Personen- und Funktionsbezeichnungen jeweils auch die weibliche Form zu erwähnen. Wir danken für ihr Verständnis.



La Salle du Grand Conseil



Le rez-de-chaussée du bâtiment de l'Hôtel cantonal, initialement destiné à être une halle à grains, a été construit de 1502 à 1506. La décision d'ériger sur ces fondements un Hôtel-de-Ville a été prise en 1506 et les travaux se sont terminés en 1522. L'escalier extérieur du bâtiment date du XVIIe siècle. Le rez-de-chaussée a servi d'arsenal jusqu'en 1789.

La disposition du premier étage, où se trouve la salle du Grand Conseil, a été maintenue dans son état originel. Les salles de cet étage furent transformées en 1775.

En 1999, d'importantes transformations ont été effectuées avec, notamment, le remplacement des pupitres et l'introduction du vote électronique. En 2007, la tribune présidentielle a été réaménagée. En 2015 le Grand Conseil s'est doté d'un tout nouveau système de vote et de conférence.

Der Grossratssaal

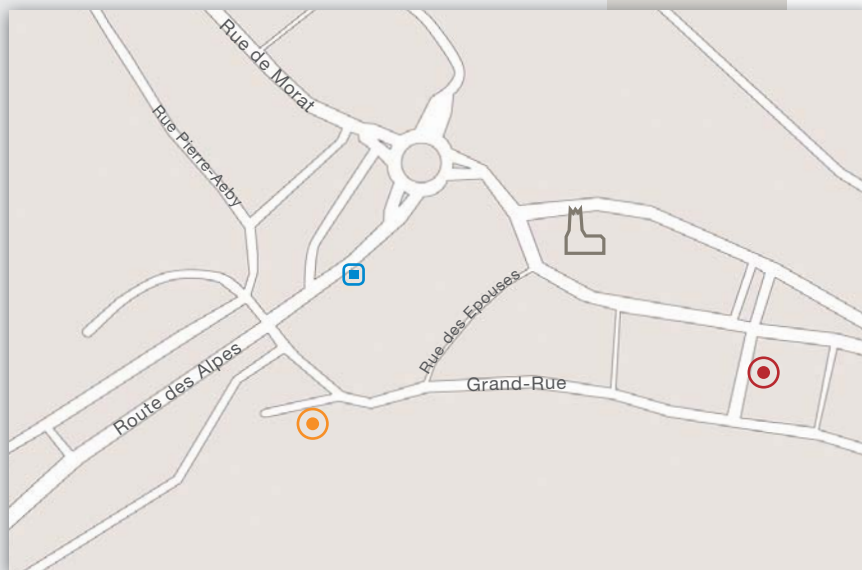


Das Erdgeschoss des Gebäudes, das ursprünglich als Kornlager dienen sollte, wurde zwischen 1502 und 1506 erbaut. 1506 wurde beschlossen, auf diesen Fundamenten ein Rathaus zu errichten. Die Arbeiten wurden 1522 abgeschlossen. Die Aussentreppe stammt aus dem 17. Jahrhundert. Das Erdgeschoss diente bis 1789 als Zeughaus.

Der erste Stock, wo sich der Grossratssaal befindet, ist in seiner ursprünglichen Anordnung belassen. Die Räume wurden 1775 umgebaut.

Bei einem umfangreichen Umbau wurden 1999 insbesondere die Pulte ersetzt und die elektronische Abstimmungsanlage eingebaut. 2007 wurde die Präsidententribüne neu gestaltet und 2015 wurde der Grosse Rat mit einem ganz neuen Abstimmungs- und Konferenzsystem ausgestattet.

Publié par le **Grand Conseil** GC
Herausgegeben vom **Grossen Rat** GR



Accès en transports publics, **arrêt «Tilleul»** avec: 1 Portes de Fribourg – 2 Schoenberg – 6 Musy
Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln, **Haltestelle «Tilleul»**, mit: 1 Portes de Fribourg – 2 Schoenberg
– 6 Musy

Secrétariat du Grand Conseil

Rue de la Poste 1
1701 Fribourg
T +41 26 305 10 50
Site: www.fr.ch/gc
Courriel: secretariat.gc@fr.ch

Hôtel cantonal

Place de l'Hôtel-de-Ville
1700 Fribourg
T +41 26 305 50 91
(durant les sessions)

Sekretariat des Grossen Rates

Poststrasse 1
1701 Freiburg
T +41 26 305 10 50
Web: www.fr.ch/gr
Email: sekretariat.gr@fr.ch

Rathaus

Rathausplatz
1700 Freiburg
T +41 26 305 50 91
(während der Sessionen)